

---

***Cádiz: historia y pasión. La visión didáctica de Benito Pérez Galdós a través de la versión para niños del Episodio Nacional homónimo***

JUANA ROSA SUÁREZ ROBAINA

MIGUEL SÁNCHEZ GARCÍA

*Universidad de Las Palmas de Gran Canaria*

**Palabras clave:**

Investigación docente.  
Unidad didáctica. Taller de prensa. Historia novelada en Galdós.

Mostramos aquí la visión, entre el hecho histórico y el afecto estético, que Benito Pérez Galdós dio del *Episodio nacional para niños* titulado *Cádiz*. En él se amalgama, en su coyuntural reducción y selección del original, tanto una brevísima lección de patriotismo como un ensalzamiento de las gentes, rincones, aromas y sonidos del lugar.

Proponemos con este análisis un itinerario sentimental que reconozca cómo desde la mera y aparente descripción se puede llegar a la pincelada crítica y casi periodística. A partir de pasajes específicos de la versión abreviada de *Cádiz*, hemos elaborado una propuesta didáctica consistente en la recreación de una página de sociedad, a modo de gacetilla periodística.

**Key words:**

Teacher research.  
Teaching unit.  
Press Workshop.  
Fictionalized history in Galdós

We show in these pages the vision, between historical fact and aesthetic effect, that Benito Perez Galdos gave to the abridged version of *Cadiz for children*. This text combines, in its shortened version of the original, a brief lesson of patriotism as a glorification of the people, places, smells and sounds of the place. We propose in this analysis a sentimental journey which shows that from the literary description we can offer a critical review, almost like a journalistic critique. We also designed a teaching proposal consisting of the recreation of a society page, almost like a journalistic newsletter, using specific passages of the abridged version of the novel *Cádiz*,

## 1. Introducción

*Más allá de la comprensión literal de un texto (de qué nos habla, cuáles son las ideas principales, qué relación hay entre ellas), hay un nivel de comprensión más profundo: reflexionar sobre su contenido y valorarlo.*

Zayas (2012: 109)

Traemos aquí estas sencillas y recientes palabras de Felipe Zayas que nos sirven para introducir la reflexión que queremos aportar con esta intervención. Convencidos de la eterna necesidad pedagógica de “saber leer” en el aula, proponemos un modelo de dinámica que implica precisamente –en su deseo de motivar al alumnado- un modo de lectura que puede adentrarnos un poco más allá del texto base (de nuevo con Zayas) para “hacer un uso creativo de la información” (id.:110). Y no ha movido, evidentemente, no sólo el valor (literario) patrimonial del autor<sup>57</sup> que nos ocupa sino precisamente la oportunidad que el texto galdosiano nos brinda para estrechar puentes con otras tipologías textuales cercanas al alumnado.

Nuestra propuesta tiene un contexto didáctico concreto: aportar una sugerencia de intervención textual para un taller de prensa. Y nuestro reto es promover un análisis -y su posterior recreación textual- que nos permita actualizar y traer al contexto formativo del siglo XXI un autor esencial del acervo literario.

Sugerimos así la transformación del relato *Cádiz* de Benito Pérez Galdós, adaptado en una gacetilla periodística, con contenidos textuales diversos, resultado de un planteamiento integrador de las habilidades lingüístico-comunicativas de la lectura y la escritura.

## 2. Desarrollo metodológico y propuesta didáctica diseñada

### 2.1. Sobre las razones para esta propuesta y sobre su obra fuente

*Cádiz* constituye el octavo título de la primera serie de los *Episodios Nacionales* de D. Benito Pérez Galdós (1843-1920). Conforman dichos *Episodios* un corpus total de 46 obras distribuidas en cinco series (diez novelas cada serie excepto la última, inconclusa), que comienzan a ser publicadas en 1873<sup>58</sup>. Con este episodio de *Cádiz*,

---

<sup>57</sup> Entre otros aspectos, también hemos de citar su pertenencia al denominado canon escolar.

<sup>58</sup> La primera serie (1873–1875) aborda la Guerra de la Independencia Española (1808–1814) con Gabriel Araceli como protagonista. La segunda serie (1875–1879) relata las luchas entre absolutistas

en su versión completa, asistimos a la continuación del relato novelado de la Guerra de la Independencia entre nuestro país y Francia. Pero ya la crítica advierte cómo en esta entrega se hace una pausa en la descripción de las hazañas bélicas para centrar la acción quizá más en la relación entre el protagonista, Gabriel de Araceli, y su amada Inés aunque, eso sí, con el trasfondo histórico de las denominadas Cortes de Cádiz, de 1812, en pleno apogeo del asedio de las tropas francesas. Realmente podemos decir que, aunque en su conjunto, en ambas versiones de *Cádiz*, lo “bélico” -sin dejar de estar presente-, cede bastante terreno a lo social (y por ende a lo “humano”), en la versión extensa, el espacio narrativo que ocupa la relación afectiva entre el protagonista y su amada es significativa mientras que en la adaptada, el interés del relato se centra más en el ambiente festivo general que rodea otra “cita”: la cita con las Cortes.

El episodio adaptado objeto de nuestro estudio es, sin duda, un producto literario diferente. Trabajamos sobre el librito (volumen nº 4) editado por la Mancomunidad de Cabildos de Las Palmas y Santa Cruz de Tenerife, en el año 1975, que integra tres Episodios: *Gerona, Cádiz y Arapiles*. El denominado *Cádiz* está constituido tan solo por un capítulo y, al parecer, se acerca bastante a la pauta del extracto realizado por la propia hija del novelista, D.<sup>a</sup> María Pérez Galdós, en el año 1948, y publicado por la editorial Hernando. Es esta adaptación una obra más ligera que la originaria hecha por Galdós: un compendio de la Primera serie de los *Episodios*, publicada probablemente a finales de 1908<sup>59</sup> bajo el título *Guerra de la independencia, extractada para uso de los niños* y, al parecer, obra muy leída en la escuela de la época<sup>60</sup>.

Tanto en el relato originario como en su adaptación, se advierte la vida íntima de los españoles del XIX en estrecho contacto con acontecimientos de la historia nacional. En efecto, y en palabras de Gullón (1979:410), “La historia no lleva siempre mayúscula” y particularmente nuestro narrador canario muestra un gran interés por esos momentos en los que “lo social y lo político se funden con lo personal a la

---

y liberales hasta la muerte del monarca Fernando VII. Su protagonista ahora es el liberal Salvador Monsalud, que encarna, para muchos, el ideal galdosiano. Han de pasar unos veinte años para que D. Benito publique la que sería la tercera serie (1898–1900), tras un pleito por recuepar los derechos sobre sus obras (que ahora detentaba su editor). Esta serie cubre la Primera Guerra Carlista. La cuarta serie (1902–1907) se desarrolla entre la Revolución de 1848 y la caída de Isabel II en 1868. La quinta (1907–1912), incompleta, acaba con la Restauración del rey Alfonso XII.

<sup>59</sup> Vid. al respecto la comunicación “Los episodios nacionales» extractados por Galdós, en la que el investigador Alberto Navarro reflexiona sobre la escasa atención, a nivel de estudios e investigación, que esta obra ha generado.

<sup>60</sup> El investigador la tacha al tiempo de “divulgada y olvidada”... Señala, al mismo tiempo, los posibles motivos que indujeron a Galdós su publicación: motivos “pedagógicos” y “patrióticos”.

altura del chisme y la comidilla” (id.). Esta convivencia temática o “compatibilidad”, recordando una vez más a Gullón, nos ha parecido sumamente relevante y provechosa para su propuesta docente. En efecto, la estrecha conexión que el texto literario del género que nos ocupa establece con la realidad circundante nos ha parecido un acicate incuestionable para proponer una reflexión de esta naturaleza en el marco docente.

## 2.2. Sobre fases de trabajo y sus estrategias

Un primer acercamiento (primera fase) al episodio adaptado pasaría necesariamente por una serie de *estrategias previas a su lectura*. En nuestro caso las hemos reducido a lo esencial: *a)* delimitar el objetivo claro de la lectura, que no es otro que informar de la tarea de la confección de la gacetilla periodística a partir de pasajes concretos del relato elegido, e *b)* indagar sobre los conocimientos previos del grupo. A este respecto, al dirigir y orientar nuestra propuesta a un grupo de Taller de Prensa parecería muy adecuado el que conocieran la fuente primaria del *Episodio* adaptado. Sería por ello relevante la lectura (en gran grupo y en voz alta) al menos de algunos pasajes seleccionados de la versión completa del episodio homónimo así como la visión de algún documental alusivo a la creación en su conjunto de los *Episodios* galdosianos. Una consulta también a la web de la Casa-Museo natal del literato sería igualmente necesaria<sup>61</sup>.

Se activarían aquí las estrategias de la planificación y de la motivación por el conocimiento. La técnica o enfoque docente que predomina en esta fase es la breve lección magistral combinada con la respuesta del alumnado a través del *One-Minute Paper (OMP)*<sup>62</sup>.

Inmersos ya *en plena lectura* y trabajo con el episodio abreviado, comenzaría la segunda fase con la labor de análisis textual propiamente dicha. Se pasaría a dirimir, por ejemplo, qué pasajes del relato se revisten de un tono marcadamente histórico-político frente a otros de mayor calado sociocultural y de mayores resonancias estético-literarias. Se activarían aquí las estrategias de la inferencia, de la

---

<sup>61</sup> Vid. el sitio web <http://www.casamuseoperezgaldos.com/portal/home.cmpg>, correspondiente a la Casa Museo natal del novelista.

<sup>62</sup> El *One-Minute Paper* es un técnica docente que nos permite recoger y evaluar lo que el alumnado ha podido asimilar tras una exposición de carácter magistral, una charla, un documental... Se le propone al grupo que responda en apenas medio folio a dos preguntas básicas: qué ha sido lo más importante que ha aprendido en clase y qué lo más confuso. Vid. Sánchez, M<sup>a</sup> Paz (Coord.), 2010: *Técnicas docentes y sistemas de Evaluación en Educación Superior*. Madrid: Narcea.

interpretación, de la comprobación... Como técnica o enfoque docente, primaría ahora especialmente la lectura (individual) comprensiva y posteriormente el debate en gran grupo.

Y ya *tras la lectura*, se entraría en la fase última o tercera, considerada de manipulación textual. Se activan ahora las estrategias de la aplicación y transferencia a nuevos datos y productos comunicativos. Donde antes había un relato ahora “podemos encontrar” además breves comunicados, clasificados, acertijos, mensajes publicitarios, pasatiempos, valoraciones...

La técnica o enfoque dominante ahora sería el puzzle o técnica de trabajo cooperativo. Sería interesante organizar subgrupos dedicados a las posibles secciones, como si de una redacción periodística se tratase (consideramos que se activa con esta dinámica la triple dimensión del texto literario: como vehículo cultural, lingüístico y artístico; se infiere al mismo tiempo, por tanto, su relación con las competencias cultural, comunicativa y artística que vienen a confluir en la competencia literaria).

### 2.3. Sobre las actividades y los contenidos abordados

Respecto a las actividades y contenidos trabajados con ellas, se ha intentado diversificar la naturaleza de aquéllas teniendo en cuenta precisamente las tres dimensiones antes señaladas. Tan importante nos ha parecido poner de relieve lo “comunicado” (los acontecimientos que ocurren, quiénes los protagonizan, cuándo y dónde...) como el acto discursivo en sí mismo (identificar al Galdós más asertivo, frente al directivo, al compromisivo, al expresivo...). Ya se ha señalado cómo la naturaleza específica del relato así como las previsibles intenciones que guiaron a Galdós con esta adaptación han facilitado el tratamiento didáctico que aquí estamos exponiendo. No es de extrañar, pues, que un texto de esta naturaleza dé suficiente “juego didáctico” para abordar contenidos no sólo conceptuales (lingüísticos o gramaticales) sino nociofuncionales (saber sintetizar, saber redactar descripciones alternativas, saber aportar un título, saber identificar datos, saber inferir, saber identificar y diseñar una caricatura...) socioculturales y estilísticos (advertir el registro de la cortesía, identificar los estereotipos sociales y culturales, reconocer el empleo retórico del discurso...), contenidos que muchas veces se fusionan en una sola actividad.

Mostramos a continuación una tabla que aporta el contenido de las dos páginas de la gacetilla. En ella expresamos la relación de actividades y los contenidos aproximados que con ellas se tratan junto con los objetivos didácticos básicos:

PÁGINA	ACTIVIDAD	CONTENIDO (PRINCIPAL) ABORDADO			OBJETIVO DIDÁCTICO BÁSICO
		Concep-tual	Nociofun-cional	Socio-Cult., Estilíst.	
1 <sup>a</sup>	Redactar “clasificados”	X	X	X	Elaborar enunciados ajustados a la tipología textual del anuncio breve
	Diseñar una caricatura	X	X	X	Dibujar una caricatura acorde a la descripción verbal del personaje
	Resolver un crucigrama	X	X		Reconocer léxico específico Mejorar la ortografía
	Resolver un Test de datos	X	X		Evaluar la comprensión lectora
	Averiguar emisor de un Twitter		X	X	Evaluar la CL
2 <sup>a</sup>	Titular la gacetilla		X	X	Generar un título alternativo y elocuente
	Emparejar símiles y metáforas con su equivalencia			X	Discriminar recursos retóricos
	Re-Describir un tópico	X	X	X	Practicar la descripción Fomentar la creatividad y originalidad Desarrollar vocabulario
	Resolver acertijos	X		X	Evaluar la CL Mejorar la ortografía
	Emparejar personajes con su atuendo	X		X	Analizar el empleo de estereotipos Discriminar léxico específico
	Completar mosaico sociedad	X			Discriminar léxico específico Mejorar la ortografía

### 3. Conclusiones

Particularmente la primera serie, a la que pertenece el título de la versión adaptada que trabajamos, tiene como personaje conductor al muchacho Gabriel de Araceli, cuya evolución es palpable a lo largo de dicha primera serie. Concretamente en *Cádiz*, Araceli es ya un prometedor capitán, de buena conducta, que relata con

agrado recuerdos de su paso por la ciudad y especialmente por la casa (y tertulia) de la “discreta” doña Flora.

Insistimos en que es justamente este aspecto el que nos ha parecido decisivo de cara a animar al alumnado a la construcción de nuestra gacetilla. Pese a su brevedad, Galdós reúne en esta versión abreviada, material textual suficiente para redactar dicha “página” pero sobre todo para recordar, con Gullón (1979:380), que la historia -y su novelización- pueden ser un excelente “instrumento formativo de la persona y espacio configurante”.

El haber orientado nuestra propuesta a la realización de un taller de prensa que promueva un modo más “afectivo” de acercarse a lo literario creemos que nos sitúa –en ese “aprender haciendo”-, en la perspectiva y en la preeminencia de la “educación literaria” frente a la mera “enseñanza de la literatura” (Gómez-Villalba, 2002) por cuanto impulsa, entre otros aspectos, el fomento de la lectura y la escritura crítica y competente.

#### 4. Referencias bibliográficas

- Bermúdez, M. (2012): “Competencia literaria y literatura infantil y juvenil” en *Textos de Didáctica de la Lengua y Literatura*, núm. 60, pp. 92-101.
- Gómez-Villalba, E. (2002): “Animación a la lectura y educación literaria” en *Narrativa e Promoción da lectura no mundo das novas tecnoloxías*. Santiago de Compostela: Xunta de Galicia, pp. 601-617.
- Gullón, R. (1979): “Los Episodios: la primera serie” en Rogers, D. M. (ed.): *Benito Pérez Galdós*. Madrid: Taurus, pp. 379-402.
- Navarro, A. (1977): “Los episodios nacionales” extractados por Galdós en *Actas del I Congreso Internacional de Estudios galdosianos*, Cabildo Insular de Gran Canaria.
- Pérez Galdós, B. (1975): *Episodios nacionales para niños*. Gerona, Cádiz, Arapiles, 4. Sta. Cruz de Tenerife: Excmas. Mancomunidades Provinciales de Cabildos de Las Palmas y Santa Cruz de Tenerife.
- Sánchez, M<sup>a</sup> Paz (Coord.) (2010): *Técnicas docentes y sistemas de Evaluación en Educación Superior*. Madrid: Narcea.
- Zayas, F. (2012): *10 ideas clave. La competencia lectora según PISA. Reflexiones y orientaciones didácticas*. Barcelona: GRAÓ.



Gacetilla  
La Aurora son las Cortes  
Ciudad de Cádiz, 1812

**Hostal "Doña Flora"**  
Habitaciones libres  
Precio inmejorable  
Razón: Isla de León, 4

Crea tus anuncios con datos  
obtenidos del episodio galdosiano



¿Reconoces mi  
caricatura?  
Diseña la del militar  
Carlos d'Espagne

Leído el texto de *Cádiz*,  
localiza en la Cruzada...

- a. Horizontales
  - i. Ejército al que perteneció el protagonista
  - ii. En Latin, cántico de alabanza y agradecimiento
  - iii. Aplíquese a la mujer que viste ropa de gala o fiesta
- b. Verticales
  - i. Sinónimo de "fecha", "tiempos"
  - ii. Alegría, bullicio
  - iii. Destacado político del XIX, tertuliano de D<sup>a</sup> Flora
- c. Diagonales
  - i. Coche tirado por caballos
  - ii. En Latin, felicitaciones

E	F	G	C	H	K	P		D	X	Z	B	
Y	Q		R	A	F	M	L	P	O			
B	W	A	Z	Q	L	N	N	U	I	M	S	
I	G	Z	H	X	Q	E	A		N	O	A	
T	R	A		F	C	B	S	U	I	S	D	
D	C	R	X	D	C	E	B	A	N	Y	N	
C	Y	A	H	N	M	Y	U	A	G	B	E	
		S	G	W	E	T	E	D	E	U	M	L
R	S	L	C	T	U	Y	B	M	A	C	A	
A	D	A	G	N	I	M	O	D	N	E	C	
J	L	H	T	E	A	R	E	I	Z	A		
P	I				S	P	S	D	Q	O	J	U



Test: responde con Galdós...

- ¿Cuáles fueron las bases constitucionales y quién el responsable de su propuesta?
- ¿Cuál fue el primer edificio que albergó las Cortes de Cádiz? ¿Y el segundo?
- ¿Qué sabes de la Línea Tras-Atlántica?



"Conseguida una boleta de pase... allí nos vemos ..."  
¿Quién envía este twitter desde Cádiz?



Diseña un título alternativo para la Gacetilla

**Parejas retóricas**

Empareja estos **similes** y **metáforas** galdosianas:

<p>pantano de sal y arena, invadido por movedizos charcos</p>	 <p>Las banderas</p>
<p>fantásticas bandadas de pájaros de colores arremolinándose...</p>	 <p>El pueblo</p>
<p>verdadero gallo de la parlamentaria empolladura</p>	 <p>La isla</p>

**Acertijos...**

Adivina que significa ...

☛ Marte había desalojado a Minerva.

☛ (Se mecen en el aire) ... reflejando en rápidos matices la luz del sol...



**Mosaico léxico**

(Estratos sociales, oficios, condiciones...)

☛ **Completa** el mosaico social de Galdós

Majos, contrabandistas, chalanos, generales, consejeros, regentes, procuradores, lisiados, obispos, jiferos, señoras, cardenal...

☛ **Organízalo** en función de "rangos": milicia, religión, pobreza, riqueza...

¿Quién viste qué? ¿Qué llevan?

**Empareja** cada personaje con su atuendo y vestimenta

**Recrea y transforma la descripción** (valorativa) que Galdós, en boca de su protagonista, hace de la Constitución de Cádiz

"Fue la del 12 una Constitución sincera, generosa y un poquito infantil, como hechura de los que eran sabios en cosas teóricas y niños en las prácticas. Tenía un brazo político demasiado ágil, y un brazo religioso completamente paralizado ...".

poderoso comerciante	guitarra pendiendo del hombro
elegante dama	pintorescos trajes
jóvenes artesanos	su mejor paño
pobres	su mejor seda
militares y marinos	plumachos en sus sombreros